

Certificate nº / Certificado nº: .....

**ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR TEMPORARY EXPORT OF EQUINE FROM  
UNITED STATES THAT WILL PARTICIPATE ON THE XV PAN AMERICAN GAMES  
IN RIO IN 2007**

**CERTIFICADO ZOOSANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO TEMPORÁRIA DE EQÜINOS  
DE ESTADOS UNIDOS QUE PARTICIPARÃO DOS XV JOGOS PAN – AMERICANOS RIO  
2007**

I / Eu, \_\_\_\_\_, official accredited veterinarian of the United States, do certify, regarding the temporary exportation of equines, that: *veterinário oficial credenciado do país de origem, certifico que, com relação aos eqüinos exportados temporariamente:*

**I. ANIMALS IDENTIFICATION:/ IDENTIFICAÇÃO DOS ANIMAIS**

Sequence number Nº de ordem	Identification (name or number) Identificação (nome ou número)	Breed Raça	Sex Sexo	Coat color Pelagem
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

Obs: Individual silhouette or equine passport must be attached.

*Obs: Anexar resenhas de Identificação individual dos animais ou passaporte eqüino.*

**II. ORIGIN / ORIGEM:**

Country of Origin / País de origem:

Country of transit (if applicable) / País de trânsito (quando houver):

Name and Address of the exporter: / Nome e endereço do exportador:

Name and address of the establishment of origin /

*Nome e endereço do estabelecimento de origem /*

### III. DESTINATION /:DESTINO

Place of entrance in Brazil / Local de entrada no Brasil: .....

Name and address of the importer / Nome e endereço do importador: .....

Name and address of the establishment of destination  
/ Nome e endereço do estabelecimento de destino: .....

### IV. HEALTH INFORMATION / INFORMAÇÕES ZOOSANITÁRIAS:

#### A. CONCERNING THE EXPORTING COUNTRY / DO PAIS EXPORTADOR:

1. The United States is officially free from african horse sickness, durine, glanders, contagious equine metritis and Venezuelan equine encephalomyelitis according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code and recognized by the Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA) / Os Estados Unidos são oficialmente livres de peste equina africana ,durina, mormo, metrite contagiosa equina e encefalomielite equina venezuelana de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e reconhecidos pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil (MAPA).

#### B. CONCERNING THE ANIMALS: / DOS ANIMAIS

1. The equines temporarily exported to Brazil have remained in the United States or Canada for at least 30 (thirty) days prior to shipment. / Os eqüinos exportados temporariamente para o Brasil permaneceram no Estados Unidos ou Canada por um período mínimo de 30 (trinta) dias antes do embarque.
2. The equines exported temporarily to Brazil have not showed any clinical signs of transmissible diseases during the 30 (thirty) day period prior to shipment. / Os eqüinos exportados temporariamente para o Brasil não apresentaram nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis durante o período de 30 (trinta) dias antes do embarque.

#### C. CONCERNING THE ESTABLISHMENTS OF ORIGIN: / OS ESTABELECIMENTOS DE ORIGEM

1. The equines originated from establishments where it has not been officially reported the occurrence of japanese encephalitis, horse pox, equine influenza, epizootic lymphangitis, equine rhinopneumonitis, equine encephalomyelitis (eastern and western), infectious equine anemia, glanders, equine adenitis, contagious equine metritis, rabies, anthrax, equine viral arteritis, surra and dourine during the previous 90 (ninety) days before the exportation. / Os eqüinos originam-se de estabelecimentos onde não foi registrada oficialmente a ocorrência de encefalite japonesa, varíola equina, gripe equina, linfangite ulcerativa, rinopneumonia equina, encefalomielite equina (leste e oeste), anemia infecciosa equina, mormo, adenite equina, metrite contagiosa equina, raiva, carbúnculo hemático, arterite viral equina, surra e durina durante os 90 (noventa) dias anteriores à exportação.

2. In the case of vesicular stomatitis and west nile virus infection, the officially accredited veterinarian of the United States assures that these diseases had not been registered at the origin establishment during the last 30 (thirty) days before the exportation, as well as they had not been registered at near establishments, located at a 10 (ten) km range from the origin premise, during the last 30 (thirty) days. / *No caso de estomatite vesicular e febre do nilo ocidental, o veterinário oficial credenciado dos Estados Unidos assegura que estas doenças não foram registradas no estabelecimento de origem durante os últimos 30 (trinta) dias anteriores à exportação, bem como não foram registradas em estabelecimentos vizinhos, localizados num raio de 10 (dez) Km, durante os últimos 30 (trinta) dias.*

**D. CONCERNING THE QUARANTINE OF THE ANIMALS AT THE ORIGIN: / DA QUARENTENA DOS ANIMAIS NA ORIGEM**

1. The equines temporarily exported were quarantined at the exporting country, under supervision of the officially accredited veterinarian, at an approved premise, for a period of \_\_\_\_\_ (write number of days) days. / *Os eqüinos exportados temporariamente foram quarentenados no país exportador, sob supervisão do veterinário oficial credenciado, em local aprovado, por um período de \_\_\_\_\_ (definir número de dias) dias.*

Note: The quarantine period cannot be shorter than seven days. When diagnostic tests require a period longer than seven days to be released, the quarantine period will be extended according to the necessary time established by the test methodology. / *O tempo de quarentena não pode ser inferior a sete dias. Quando forem requeridas provas diagnósticas com um período de realização maior que sete dias, a quarentena será estendida pelo tempo necessário estabelecido pela metodologia.*

**E. CONCERNING THE DIAGNOSTIC TESTS / DAS PROVAS DE DIAGNÓSTICO**

1. The equines temporarily exported were submitted, during the quarantine period, to diagnostic tests at an official or accredited laboratory and result negative to the following diseases / *Os eqüinos exportados temporariamente foram submetidos, durante o período de quarentena, a provas de diagnóstico em laboratório oficial ou credenciado e apresentarem resultados negativos para seguintes doenças:*

1.1 EQUINE INFECTIOUS ANEMIA: Agar Gel Imunodifusion test / *ANEMIA INFECCIOSA EQÜINA - imunodifusão em gel de Agar.*

1.2 VESICULAR STOMATITIS: Virus Neutralization test or ELISA / *ESTOMATITE VESICULAR - prova de vírus neutralização ou prova de ELISA.*

1.3 EQUINE VIRAL ARTERITIS: Virus neutralization test at the dilution (1:4) / *ARTERITE VIRAL EQUINA - prova de vírus neutralização na diluição (1:4).*

For females and geldings – tests resulted in non-detectable antibody for EVA or reduction or stability of the antibody titer after two virus neutralization tests on blood samples collected at least 14 (fourteen) days apart in tests carried out within 28 (twenty eight) days prior to shipment. / *Para Fêmeas e Machos Castrados – os testes apresentaram ausência de anticorpos ou estabilidade ou diminuição dos títulos de anticorpos em duas provas de vírus neutralização realizadas em amostras sanguíneas obtidas com intervalo mínimo de 14 (catorze) dias, dentre os 28 (vinte e oito) dias anteriores ao embarque.*

For stallions - tests resulted in non-detectable antibody for EVA after two virus neutralization tests on blood samples collected at least 14 (fourteen) days apart in tests carried out within 28 (twenty eight) days prior to shipment. *Garanhões – apresentaram resultados negativos em duas provas de vírus neutralização, realizadas em amostras sanguíneas obtidas com intervalo mínimo de 14 (catorze) dias entre elas, dentre os 28 (vinte e oito) dias anteriores ao embarque;*

For stallions with positive results on any virus neutralization test – animals were submitted to the virus isolation test in a sample of semen OR to the mare riding test which consists of riding two mares that must result negative in two tests carried out on blood samples collected at the mounting day and 28 (twenty eight) days after it. / *Para garanhões que apresentaram resultado positivo a qualquer uma das provas de neutralização viral – os animais foram submetidos à prova de isolamento viral no sêmen, com resultado negativo, OU a uma prova utilizando acasalamento com duas éguas que apresentaram resultados negativos em duas provas realizadas em amostras sanguíneas, sendo a primeira coletada no dia da monta e a segunda 28 (vinte e oito) dias após.*

Note: The blood collection that will be used to do the first EVA test can be done outside the quarantine environment at the origin. In this case, the collection procedure must be supervised by an officially accredited veterinarian and a declaration that those animals did not undergo any reproduction activity during the period of the collection of the blood outside the quarantine environment and the entrance on the quarantine at the origin must be included in the international zoosanitary certificate and must be endorsed by APHIS-VS. / *Nota: A colheita de sangue para realização do primeiro teste de arterite viral eqüina pode ser realizada fora da quarentena de origem. Neste caso, a coleta deve ser supervisionada pelo veterinário oficial credenciado e uma declaração de que os animais não desempenharam nenhum tipo de atividade reprodutiva no período compreendido entre a colheita do sangue fora do ambiente quarentenário e o ingresso na quarentena de origem deve constar no certificado zoosanitário internacional e endossado pelo APHIS-VS.*

For vaccinated animals no test is required, if the animals were tested negative to equine viral arteritis on virus neutralization test (VN) at age between six and 12 (twelve) months and they were immediately vaccinated after the negative result, revaccination was carried out appropriately and the last vaccination did not occur within 30 (thirty) days prior to shipment. / *Para animais vacinados nenhum teste é exigido, se os eqüinos foram testados negativos para arterite viral eqüina pelo método de neutralização viral entre os seis e 12 (doze) meses de idade e foram imediatamente vacinados. A revacinação foi realizada periodicamente e a última revacinação não ocorreu dentro dos 30 (trinta) dias antes do embarque.*

#### 1.4 PIROPLASMOSES/ PIROPLASMOSE: Select the test used/ Selecionar o teste utilizado:

- Indirect Fluorescent Antibody (IFA) Test/ *Prova de imunofluorescência Indireta*
- Complement Fixation /*Fixação de complemento*
- Competitive ELISA. / *ELISA de competição*

Positives animals will be accepted however, additional post-arrival quarantine and surveillance requirements are mandatory (see Attachment IV). / *Animais positivos serão aceitos, no entanto, deverão cumprir os requisitos adicionais de quarentena e vigilância (ver Anexo IV).*

The owner or legal representative of seronegative animals for piroplasmosis must sign an “Additional Declaration” in which it is stated that he/she is aware that his animal is entering a country where piroplasmosis and its vectors occur and the animals will be in contact with seropositive equines. / *O proprietário ou seu representante legal de animais negativos para piroplasmose deverá assinar “Declaração Adicional” de que tem ciência de que seus animais estão ingressando em país não livre de piroplasmose e seus vetores, e que os mesmos terão contato com animais soropositivos.*

1.6 WEST NILE VIRUS: ELISA IgM capture test were carried out after at least 15 (fifteen) days from the animal entry into the quarantine facilities or Plaque Reduction Neutralization Test (PRN), after at least 21 (twenty one) days from the animal entry into the quarantine facilities.

*FEBRE DO NILO OCIDENTAL: foir feita a prova de IgM de captura por ELISA após permanência mínima de 15 (quinze) dias do animal na quarentena ou prova de redução em placa de neutralização (PRN) após permanência mínima de 21 (vinte e um) dias do animal na quarentena.*

Vaccinated animals are not required to be tested / *Animais vacinados estão isentos deste exame.*

#### F. CONCERNING TREATMENTS AND VACCINATION: / DO TRATAMENTO E VACINAÇÕES

1. The equines were vaccinated and submitted to treatments with products registered by the Official Service of the exporting country, as following / *Os eqüinos foram submetidos a vacinações e tratamentos com produtos registrados nos Serviços Veterinários Oficiais do país exportador, a saber:*

1.1. EQUINE ADENITIS - the animals above six months of age were vaccinated in a stated period between 15 (fifteen) days and 90 (ninety) days before the date of the shipment. / *ADENITE EQUINA – os animais acima de seis meses de idade foram vacinados em um prazo não menor que 15 (quinze) dias e não maior que 90 (noventa) dias antes da data do embarque.*

1.2. EQUINE INFLUENZA TYPE “A” - The animals were vaccinated in a stated period between 15 (fifteen) days and 180 days before the date of the shipment. / *INFLUENZA EQUINA TIPO “A” - Os animais foram vacinados, em um prazo não menor que 15 (quinze) dias e não maior que 180 (cento e oitenta dias) dias antes da data do embarque.*

1.3. EQUINE ENCEPHALOMYELITIS (EASTERN AND WESTERN): the animals were vaccinated at least 15 (fifteen) days prior to shipment and no longer than 365 days from it. / *ENCEFALOMIELITE EQÜINA (LESTE E OESTE) - Os animais foram vacinados, em um prazo não menor que 15 (quinze) dias e não maior que 365 (trezentos e sessenta e cinco) dias antes da data do embarque.*

1.4. WEST NILE FEVER - The imported equine vaccinated against west nile virus must be / *FEBRE DO NILO OCIDENTAL – Os eqüinos vacinados para febre do nilo ocidental deverão obrigatoriamente:*

a) Accompanied by a vaccination certificate endorsed by the Official Service of the exporting country / *estarem acompanhados de atestado de vacinação endossado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador;*

b) with the vaccination protocol finished at least 30 (thirty) days prior to the shipment date /

Certificate nº / Certificado nº: .....

terminado o protocolo vacinal há pelos menos 30 (trinta) dias antes do embarque;

c) Correctly identified by a microchip, according to the ISO 11784 norm or to the Annex A of the ISO 11785 Norm, attached on the left side of the nuchal ligament, or identified by other methods (e.g. tattoo) / *Corretamente identificados mediante o uso de transponder (microchip) que cumpre com a Norma ISO 11784 ou com o Anexo A da Norma ISO 11785, aplicado sobre o lado esquerdo do ligamento da nuca, ou identificados mediante qualquer outro método de identificação (tatuagem, por exemplo).*

1.5. INTERNAL AND EXTERNAL PARASITES - The animals were submitted to treatments, within 7 days prior to shipment, with products approved by the official service of the exporting country and it must be declared on the health certificate the pharmacological basis of the product, the dosage used and the date of the treatment. / *PARASITAS INTERNOS E EXTERNOS - Os animais foram submetidos a tratamentos, dentro do período de 7 dias que antecede o embarque, com produtos aprovados pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador, e no certificado zoosanitário deverá constar a base farmacológica do produto, posologia e a data do tratamento.*

**G. CONCERNING THE TRANSPORT OF THE ANIMALS AND TRAINING AND CARE  
ACESSORIES / DO TRANSPORTE DOS ANIMAIS E UTENSÍLIOS DE TRATO E  
TREINAMENTO:**

1. The equines were transported from the establishment of origin straight to the shipment place on cleaned vehicles, disinfected and submitted to insect treatment with products approved by the Official Service of the exporter country, in such a manner that they did not keep any contact with animals from different health status, observing the existence of specific norms for the transportation. / *Os eqüinos exportados para o Brasil foram transportados diretamente do estabelecimento de procedência ao local de embarque em veículos limpos, desinfetados e submetidos a tratamento contra insetos com produtos aprovados pelo Serviço Oficial do país exportador, sem manter contato com animais de condições sanitárias adversas e foi observada a existência de normas específicas para o transporte.*

Mean of transportation: / *Meio de transporte* .....

Nº of the plate of the transportation vehicle: / *Nº da placa do veículo de transporte* .....

Seal Number / *Número do lacre*: .....

2. The training and care accessories were submitted to disinfection and insect treatments of proven efficiency. / *Os utensílios de trato e treinamento foram submetidos a processo de desinfecção e tratamentos contra insetos de eficiência comprovada.*

**H. CONCERNING THE SHIPMENT OF THE ANIMALS / DO EMBARQUE DOS ANIMAIS:**

The identified animals were examined during shipment and did not show clinical signs of transmissible diseases and were free from external parasites. / *Os animais identificados foram examinados no momento do embarque, não apresentaram sintomas clínicos de doenças transmissíveis e estavam livres de parasitas externos.*

Local de embarque / *Place of shipment*:

Certificate nº / Certificado nº: .....

Carimbo Oficial / Official Stamp:

---

Type or Print -Name and Address of Issuing Accredited Veterinarian /  
*Digitar ou escrever em letras maiúsculas o nome e o endereço do Veterinário Emisor Autorizado*

---

Signature of Accredited Veterinarian / Date /  
*Assinatura do Veterinário Credenciado Data*

**“ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR PERMANENT IMPORTATION OR  
REPRODUCTIVE PURPOSE (as mentioned on item 1.1) /**

***EXIGÊNCIAS ADICIONAIS PARA IMPORTAÇÃO DEFINITIVA OU PARA  
REPRODUÇÃO” (em referência ao item 1.1)“***

- 1) The sanitary requirements present on this attachment must be applied to the equines which will remain in Brazil for a period longer than 30 (thirty) days and/or in case the animals might be authorized by MAPA for other purposes after the PAN competition, such as the participation on other competitions in Brazil. / *As exigências sanitárias que constam neste anexo deverão ser aplicadas para os eqüinos que permanecerão no Brasil por um período maior que 30 (trinta) dias, e / ou no caso em que os animais possam ser autorizados pelo MAPA para outras finalidades pós-evento PAN como, por exemplo, a participação em outras competições no Brasil.*
- 2) For the equines which will participate on other competitions in Brazil, their owners or legal representatives must inform the MAPA the competition calendar after the PAN games informing the beginning and end of the competitions as well as the probable date of shipment of the animals to the destination country. / *No caso de eqüinos que participação de outras competições no Brasil, os proprietários dos animais ou seu representante legal deverá informar ao MAPA o cronograma dos eventos esportivos pós-evento PAN, incluindo início e término dos mesmos, bem como a data provável do embarque dos animais ao país de destino.*
- 3) Regarding the animals mentioned on item 2, the model of the health certificate for the return of the equines, to be issued by the Brazilian Official Service, must be elaborated according to the sanitary requirements of the return, origin or destination country. These requirements must be known by the Brazilian Official Service at least 02 (two) months prior to the probable date of the importation to the XV Pan American Games. / *Para os animais referenciados no item 2, o modelo do certificado zoossanitário a ser utilizado para o retorno dos eqüinos, a ser emitido pelo Serviço Oficial do Brasil, deverá ser elaborado de acordo com as exigências sanitárias do país de procedência ou destino dos animais. Tais exigências, deverão ser de conhecimento do Serviço Oficial do Brasil pelo menos 02 (dois) meses antes da data prevista da importação para os XV Jogos Pan Americanos.*

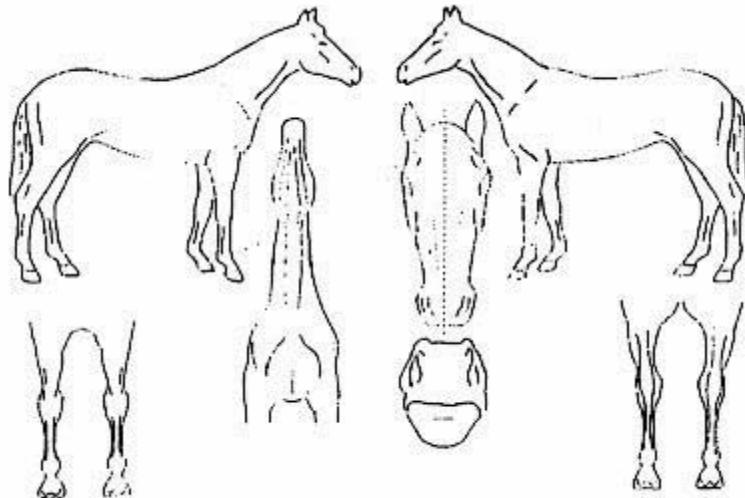
**CONCERNING THE DIAGNOSTIC TESTS / DAS PROVAS DE DIAGNÓSTICO**

The United States is officially free from african horse sickness, durine, glanders, piroplasmosis, contagious equine metritis and Venezuelan equine encephalomyelitis according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code and recognized by the Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA). / *Estados Unidos é oficialmente livre de peste equina africana ,durina, mormo, metrite contagiosa equina e encefalomielite equina venezuelana de acordo com as recomendações do Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e reconhecidos pelo Ministerio da Agricultura, Pecuaria e Abastecimento do Brasil (MAPA).*

- 1. SURRA:** animals were tested using Identification of the agent on blood smear or IgG ELISA or complement fixation. / *SURRA: os animais foram testados com a identificação do agente em esfregaço sanguíneo, ou ELISA para detecção de IgG ou fixação de complemento.*

Certificate nº / Certificado nº: .....

**EQUINE INDIVIDUAL SILHOUETTE**  
**FICHA DE IDENTIFICACIÓN INDIVIDUAL DE LOS EQUINOS**



**Name / Nome**

**Breed / Raça**

**Age / Idade**

**Sex / Sexo**

**Coat Color / Pelagem**

**Comments / Observações**

**Official Stamp / Carimbo Oficial**

Date/Data:

Signature / Assinatura